

Robert Schumann



STRANA 1 / SIDE 1

- 1. ABEGG-VARIATIONEN, op. 1 8:58
- 2. PAPILLONS, op. 2 13:21
- Introduzione. Moderato (0:08)
 - I. Tempo di Valse (0:30)
 - II. Prestissimo (0:14)
 - III. Allegro moderato (0:40)
 - IV. Presto (0:48)
 - V. Alla polacca (1:31)
 - VI. Allegro mosso (0:48)
 - VII. Semplice (0:46)
 - VIII. Allegretto (0:49)
 - IX. Prestissimo (0:45)
 - X. Vivo (2:10)
 - XI. Alla polacca (2:12)
 - XII. Allegro ma non troppo (1:45)

STRANA 2 / SIDE 2

- 3. DAVIDSBÜNDLERTÄNZE, op. 6 30:11
- 18 Charakterstücke
 - I. Lebhaft (1:44)
 - II. Innig (1:22)
 - III. Mit Humor (1:26)
 - IV. Ungeduldig (0:44)
 - V. Einfach (1:59)
 - VI. Sehr rasch und in sich hinein (1:27)
 - VII. Nicht schnell. Mit äusserst starker Empfindung (3:01)
 - VIII. Frisch (1:03)
 - IX. Lebhaft (1:01)
 - X. Balladenmässig, sehr rasch (0:55)
 - XI. Einfach (2:44)
 - XII. Mit Humor (0:39)
 - XIII. Wild und lustig (2:03)
 - XIV. Zart und singend (1:40)
 - XV. Frisch (1:22)
 - XVI. Mit gutem Humor (1:16)
 - XVII. Wie aus der Ferne (3:53)
 - XVIII. Nicht schnell (2:01)

Nahráno 15. — 17. června 1988 v studiu ZK Motorlet Praha
Recorded at the ZK Motorlet studio in Prague, June 15 — 17, 1988

Hudební režie/Music director Pavel Gilík
Zvuková režie/Sound engineer Václav Zamazal
Cover © Oldřich Pošmurný, 1988
Photo © Vladimír Simer, 1988
Sleeve-note © Oleg Podgorný, 1988
Translations © Helena Pospíšilová, 1988,
© Alena Bláhová, 1988,
© Pavel Štěpánek, 1988

Editor Jiří Gemrot
Technical editor Daniela Danielová

PANTON, Publishers for the Czech Music Fund,
Prague 1, Řiční 12, 118 39
Printed by Panton
MADE IN CZECHOSLOVAKIA

Květa Novotná KLAVÍR/ PIANO

Specializace je v interpretačním umění velmi ceněný element. Přední českou klaviristku **Květu Novotnou** provází zaměření na dílo jedné z centrálních osobností německého romantismu Roberta Schumanna (1810—1856) již od jejich studijních let, aniž by výsledkem byla jakákoliv jednostrannost. Na klavír hraje od pěti let a po konzervatorních studiích absolvovala Akademii múzických umění v Praze ve třídě národního umělce Františka Raucha a zasl. umělkyně Valentiny Kameníkové. Jejího prvního ocenění za interpretaci svérázných poetických, emocemi nabitých a v dějinách klavírní literatury vskutku objevných Schumannových klavírních děl se ji dostalo již během studijního pobytu v Curychu od slavného Gézy Andy, který Květě Novotné věnoval svou zvláštní cenu za nejlepší provedení Schumannova Koncertu a moll. Skladby tohoto autora byly obsaženy i v jejich soutěžních repertoárech na četných domácích a několika významných mezinárodních soutěžích a tak výborně zúročila svůj mimořádný talent, precizní techniku i vlastní objevný přístup k studovaným dílům. Roku 1973 získala na mezinárodní soutěži Pražského jara 3. cenu a cenu primátora Prahy za nejlepší československé umístění, v témže roce obdržela v Bolzanu 4. cenu, o rok později v Neapoli rovněž 4. cenu a ve Zwickau byla finalistkou. Tyto úspěchy otevřely Květě Novotné cestu na koncertní pódia doma i v zahraničí. Již roku 1974 se zúčastnila Mezinárodní tribuny mladých umělců a doma absolvovala významná recitátlová turné. Hrála na řadě domácích festivalů (Mladé pódium v Karlových Varech, Mladá Smetanova Litomyšl), třikrát vystoupila sólově na festivalu Pražské jaro a její recitál byl zařazen i do renomovaného pražského interpretačního cyklu s mezinárodní účastí Světová klavírní tvorba. Současně s těmito koncertními aktivitami, které směřovaly a směřují i do zahraničí (Itálie, Švýcarsko, Rakousko, Španělsko, skandinávské země aj.), se rozvíjela i její nahrávací činnost pro gramofonové firmy a rozhlas. Se stejným úspěchem se Květa Novotná věnuje i komorní hře a stala se rovnocennou partnerkou předních sólistů hrajících zejména na smyčcové nástroje (včetně Josefa Suka) a tuto její aktivitu dokumentuje i několik gramofonových nahrávek a množství zdařilých rozhlasových snímků. Spolupracuje též trvale s několika předními československými orchestry a nehledě na své plné umělecké vytižení je již více než 10 let pedagogem na Akademii múzických umění v Praze.

Nebylo překvapením, že si pro svoji nahrávku u firmy Panton vybrala interpreta právě Schumannovy skladby. Jsou to opusy č. 1, 2 a 6 pocházející z období 1829—37, kdy se Schumann v kompozici věnoval výhradně klavíru. Tyto skladby jsou sice tradiční a pevnou součástí světového klavírního repertoáru, ale v podání Květy Novotné dostávají novou dimenzi. Promítá se do nich hloubka jejího citu, kultivovanost, výrazová ostrost i vlastní interpretčina dramaturgická výstavba.

Specialization is a highly appreciated element in the art of interpretation. The foremost Czech pianist, **Květa Novotná**, has concentrated on the works of one of the central figures of German Romanticism, Robert Schumann (1810—1856), since her student days but it has not resulted in one-sidedness. She has been playing the piano from the age of five, and after her Conservatory studies she graduated from the Academy of Musical Arts in František Rauch's and Valentina Kameníková class. She received the first appraisal of her interpretation of Schumann's unique poetic, emotional and truly revealing piano works in the history of piano literature during her study stay in Zurich from the famous Géza Anda, who gave Květa Novotná his special prize for the best rendering of Schumann's Concerto in A Minor. The works of this composer were also a part of her repertory in numerous competitions at home and in several significant competitions, and, in this way she has made the most of her extraordinary talent, precise technique and her own creative approach to the works studied. In 1973 she won the 3rd prize in the Prague Spring International Competition and the Mayor of Prague Prize for the best Czechoslovak result. She received the 4th prize in Bolzano the same year, another 4th prize in Naples a year later and was a finalist in Zwickau. These achievements provided Květa Novotná access to concert platforms both at home and abroad. In 1974 she took part in the Young Artists' International Tribune and made important recital tours at home. She has played at a number of home festivals, has performed as a soloist at the Prague Spring Festival three times, and her recital was also included in the renowned Prague cycle of interpretation with international participation, the World Piano Works. In addition to performing both in our country and abroad (Italy, Switzerland, Austria, Spain, Scandinavian countries etc.), she has been recording for gramophone firms and radio. Květa Novotná has been no less successful in chamber playing and has become an equivalent partner to prominent soloists playing primarily string instruments (including Josef Suk) and her activity in this field is proved by several gramophone records and a number of successful radio recordings. She has also been constantly collaborating with several leading Czechoslovak orchestras and despite her full artistic work load she has been active as a pedagogue at the Prague Academy of Musical Arts for over ten years.

Quite naturally, the interpreter has chosen Schumann's works for her recording for the music publishers Panton. They are opuses No 1, 2 and 6 dating from the years 1829—37, when Schumann was devoted to composing exclusively for the piano. Although these pieces form the traditional and firm component part of the world pianoforte repertory, they acquire a new dimension in Květa Novotná's rendering. They reflect the depth of her emotion, sophistication, acuteness of expression as well as the pianist's own dramatic build-up.

Die Spezialisierung stellt in der Interpretationskunst ein Element dar, das sehr hoch geschätzt wird. Eine der besten tschechischen Pianistinnen, **Květa Novotná**, ist schon seit ihren Studienjahren auf das Werk einer der zentralen Persönlichkeiten der deutschen Romantik Robert Schumann (1810—1856) gerichtet, ohne trotzdem einseitig festgelegt zu sein. Klavier spielt die Novotná seit dem fünften Lebensjahr. Nach dem Konservatorium-studium absolvierte sie die Akademie der musischen Künste in Prag in der Klasse František Rauchs und Valentina Kameníková. Zum erstenmal wurde ihre Interpretation der eigenartig poetischen, mit Emotionen geladenen und in der Geschichte der Klavierliteratur wirklich einzigartigen Klavierwerke Schumanns während ihres Studienaufenthaltes in Zürich von dem berühmten Géza Anda anerkannt, der Květa Novotná seinen besonderen Preis für die beste Ausführung des Schumanns Konzertes a-Moll widmete. Die Kompositionen dieses Autoren waren auch in ihrem Repertoire der vielen einheimischen und ausländischen Wettbewerbe vertreten, und auf diese Weise konnte sie vorzüglich ihr außerordentliches Talent, ihre präzise Technik und eigene Auffassung der einstudierten Werke zur Geltung bringen. Im Jahre 1973 erhielt sie beim internationalen Wettbewerb des Prager Frühlings den 3. Preis und den Preis des Prager Primators für die beste tschechoslowakische Leistung. In demselben Jahre bekam sie in Bolsano den 4. Preis, ein Jahr später in Neapel gleichfalls den 4. Preis und in Zwickau war sie Finalistin. Diese Erfolge eröffneten für Květa Novotná den Weg auf die Konzertpodien zu Hause und im Ausland. Bereits im Jahre 1974 nahm sie an der Internationalen Tribüne der jungen Künstler teil und zu Hause absolvierte sie bedeutende Rezitaltourneen. Sie spielte auf einer ganzen Reihe einheimischer Festspiele, dreimal trat sie als Solistin auf dem Festival Prager Frühling auf, und ihr Rezital wurde auch in den renomierten Prager Interpretierungszyklus „Klavierschöpfung der Welt“ mit internationalen Teilnahme aufgenommen. Gleichzeitig mit ihren ins Ausland gerichteten Konzertaktivitäten (Italien, Schweiz, Österreich, Spanien, Skandinavien) nahm sie auch für Schallplattenfirmen und für den Rundfunk auf. Mit demselben Erfolg widmete sich Květa Novotná dem Kammerspiel, und sie wurde zu einer gleichwertigen Partnerin unserer vorderen Solisten, die hauptsächlich Streichinstrumente spielen (einschließlich Josef Suk). Auch diese Aktivität dokumentiert sich in einigen Schallplattenaufnahmen und in einer Menge gelungenen Rundfunkaufnahmen. Květa Novotná arbeitet gleichfalls mit den besten tschechoslowakischen Orchestern und darüber hinaus ist sie schon länger als zehn Jahre als Pädagogin an der Akademie der musischen Künste in Prag tätig.

Es war keine Überraschung, daß die Interpretin für ihre Aufnahme bei der Firma Panton gerade Schumanns Kompositionen auswählte. Es handelt sich um die Opera Nr. 1, 2 und 6, die aus den Jahren 1829—37 stammen, als sich Schumann in der Komposition ausschließlich dem Klavier widmete. Diese Kompositionen stellen zwar einen traditionellen und festen Bestandteil des Klavierrepertoires dar, sie bekommen jedoch in der Interpretation Květa Novotná's eine neue Dimension. Sie projiziert in sie die Tiefe ihrer Gefühle, ihre Kultiviertheit, die Schärfe des Ausdrucks und bereichert sie mit einem eigenen dramaturgischen Aufbau.

La spécialisation est dans l'art de l'interprétation un élément très appréciée. L'excellente pianiste tchèque **Květa Novotná** est spécialiste de l'œuvre de l'une des personnalités les plus importantes du romantisme allemand, Robert Schumann (1810—1856), ceci dès ses années d'études. Néanmoins, son répertoire ne se borne pas à ces limites. Elle joue du piano dès l'âge de cinq ans et après ses études au Conservatoire elle passe à l'Académie des Beaux-Arts chez František Rauch et Valentina Kameníková. Elle reçoit une première appréciation pour son interprétation des œuvres pour piano de Schumann, qui sont pleines d'un poétisme original et d'une émotion et qui ont une place inauguratrice dans l'histoire de la littérature musicale pour piano. Cette appréciation lui est accordée encore pendant son séjour d'études à Zurich, et ceci sous la forme d'un prix spécial, décerné par le célèbre Geza Anda pour la meilleure interprétation du Concert en la-mineur de Schumann. Les compositions de cet auteur font partie aussi de ses répertoires de compétition, aux nombreux concours en Tchécoslovaquie et à l'étranger. Ainsi, elle met en valeur son talent unique, une précision de technique et une approche révélatrice originale des œuvres étudiées. En 1973, elle obtient au concours international du Printemps de Prague le 3ème prix et le prix du maire de Prague pour le meilleur résultat, obtenu par un participant tchèque. La même année, elle obtient à Bolzano le 4ème prix et, une année plus tard à Naples le 4ème prix aussi et à Zwickau, elle accède à la finale du concours. Ces succès ont facilité à Květa Novotná l'accès des podiums en Tchécoslovaquie, de même qu'à l'étranger. Déjà en 1974 elle prend part à la Tribune internationale des jeunes artistes et elle passe des tournées de récitals importantes. Elle a joué à de nombreux festivals en Tchécoslovaquie, elle a donné trois concerts en solo au festival Printemps de Prague et son recital a été même organisé dans le cadre d'un cycle d'interprétation renommé de Prague, qui s'organise avec une participation internationale sous le titre L'œuvre pour piano mondiale. Ensemble avec ses activités de concerts, qui se répandent aussi vers l'étranger (Italie, Suisse, Autriche, Espagne, pays scandinaves et autres), elle réalise de nombreux enregistrements sur disques et pour la radio. Elle s'occupe avec un même succès à la musique de chambre et elle est devenue une partenaire égale des solistes illustres, surtout du domaine des instruments à cordes (Josef Suk inclu) et cette activité est documentée par plusieurs disques et une quantité d'enregistrements à la radio. Elle collabore aussi continuellement avec quelques des meilleurs orchestres tchécoslovaques, et, sans égards à ses grandes activités artistiques, elle travaille depuis plus de dix ans comme pédagogue à l'Académie des Beaux-Arts à Prague.

Il n'était pas surprenant, qu'elle choisisse pour son enregistrement chez Panton précisément des œuvres de Schumann. Il s'agit des opus 1, 2 et 6, créés dans la période 1829—37, quand Schumann composait uniquement pour le piano. Il s'agit de compositions traditionnelles, qui font partie intégrale du répertoire mondial pour le piano, mais dans l'interprétation de Květa Novotná elles obtiennent une nouvelle dimension. Elle leur prête la profondeur de son sentiment cultivé, une précision d'expression et une dramaturgie de l'architecture individuelle.